

COMMISSIONE CANTONALE PER LA FORMAZIONE NEL COMMERCIO

Sessione **ESAMI 2015**

Sezione **IMPIEGATI DI COMMERCIO
PROFILO E / PROFILO B**

Materia **TEDESCO**

Serie **1**

Luogo

data

candidato numero

cognome

nome

tempo accordato per l'esame

90 minuti

numero massimo di punti

70 punti

mezzi ausiliari

dizionario bilingue

valutazione :

punti

nota

perito

perito

I Cantoni detengono il diritto d'uso degli esami ai fini scolastici.

Il testo d'esame non va utilizzato nelle classi fino al 30.06.2016

© csfo, Berna - 2015

1. Teil:

Telefongespräch. Ergänzen Sie die Angaben im Formular.

Gesprächsnotiz:

KARONI REISEN GRUPPENREISEN	
Tel. Kunde:	_____
Reiseziel:	Lübeck
Reisedatum:	_____
Grund des Anrufs:	2 zusätzliche Personen
Total Lehrlinge:	_____
Bearbeitet von:	Frau _____

Meldungen: Ergänzen Sie folgende Notizen.

A

Meldung an: Thomas
Super Angebot für einen Gebrauchtwagen:
Preis: _____ CHF
Farbe: _____

B

Nachricht vom Hotel Krone:
Betrifft: Übernachtung im Zimmer Nr. _____
Herr Bauer hat etwas im Zimmer vergessen.
Bitte dringend Frau _____
zurückrufen.

____/ 8 Punkte

2. Teil: Sind folgende Aussagen richtig (R) oder falsch (F)? Kreuzen Sie an.

R	F
---	---

1. Max von Hilgers ist ein russischer Professor.

--	--

2. Während der Arbeit trifft Max Journalisten.

--	--

3. Die Arbeit in Russland gefällt Max.

--	--

4. Auf der Seite ,www.po-nemezki.ru' kann man Deutsch lernen.

--	--

5. Max hat in Russland auch Wirtschaftskrisen erlebt.

--	--

6. Max hatte Probleme mit Euros in Russland.

--	--

7. Während seiner Freizeit geht Max in die Natur.

--	--

8. Auf ,www.po-nemezki.ru' gibt es Informationen über Skilanglauf.

--	--

____/ 8 Punkte

3. Teil: Sind folgende Aussagen richtig (R) oder falsch (F)? Kreuzen Sie an.
Zu jedem Text gibt es eine Aussage.

R	F
---	---

1. Kinder über 12 Jahre müssen nichts bezahlen.

--	--

2. Herr Baumgartner muss noch einmal auf die Bank gehen.

--	--

3. Ein Schweizer gewann mehr als der Portugiese.

--	--

4. Das Flugzeug wird um halb acht landen.

--	--

____/ 4 Punkte

Compito A

Leggere il testo e risolvere l'esercizio

Ein Jahr ins Ausland – Was bringt's?

5 Ins Ausland gehen, um für einige Zeit ganz anders zu leben und zu arbeiten, gibt einem die Chance, sich kennen zu lernen. Man lernt auch, sich in einer neuen Umgebung zu organisieren, selbst Entscheidungen zu treffen, ohne Freunde oder Eltern zu fragen, und auch mit ungewohntem Stress klarzukommen. Neugier, Abenteuerlust und auch persönliche Weiterentwicklung sind gute Gründe, einige Zeit im Ausland zu verbringen. Dabei ist es völlig unwichtig, wie viele Kilometer man zurücklegt. Hauptsache, man ist im Ausland und dass man für das Neue und das Fremde offen ist.

10 Erfahrungen im Ausland sind ja nicht nur in den Lebensläufen von Karrierefrauen und Karrieremännern ein Muss. Wer die Welt schon kennt, hat es leichter. „Heute verändert sich die Arbeitswelt sehr schnell. Tätigkeiten in einem Unternehmen verschwinden, dafür werden andere neu geschaffen“, sagt Laura Dünnwald, Personalleiterin bei der St. Galler Kantonalbank. „Wir müssen also schon bei der Einstellung schauen, wo wir die Bewerber später noch einsetzen könnten.“ Es ist von Vorteil, wenn zum Beispiel eine Sekretärin bei einer Firma in England Erfahrungen gemacht und vielleicht einen Sprachkurs in Italien absolviert hat.

15 Einen anderen Vorteil nach Auslandsaufenthalten nennt Dr. Albert Sing vom Bundesamt für Arbeit in Bern: „Viel wichtiger als das von dort mitgebrachte Wissen ist das Signal, dass die Person flexibel ist. Sie hat keine Angst, sich an eine neue Umgebung zu gewöhnen und sich Herausforderungen zu stellen. Die Person hat sich umgeschaut.“

20 Ein längerer Aufenthalt im Ausland formt die Persönlichkeit. „Solche Personen werden in Firmen immer stärker gesucht. Gerade bei Führungskräften achten wir bei der Einstellung auf solche Sachen. Aber auch Berufsanfänger, welche eine KV-Lehre gemacht haben und dann im Ausland waren, haben bei uns grössere Chancen, eine Stelle zu bekommen. Aber wenn jemand ins Ausland geht, soll er zumindest ein Ziel vor Augen haben. Wenn man ein Jahr nach Kalifornien geht und sich dort nur an den Strand legt, ist das natürlich zu wenig, um später im
25 Beruf Erfolg zu haben“, sagt Laura Dünnwald.

Segnare con una x la frase giusta (solo una soluzione è corretta) ed indicare la riga o le righe in cui si trova l'informazione corretta.

1. Im Ausland

- bekommt man die Gelegenheit, neue Leute kennen zu lernen. _____
- hat man immer viel Stress. _____
- erhält man die Gelegenheit, sich besser kennen zu lernen. _____

2. Wenn man ins Ausland geht, ist es wichtig,

- sehr weit von zu Hause weg zu sein. _____
- Neues und Unbekanntes anzunehmen. _____
- dass man so lebt wie zu Hause. _____

3. In vielen Firmen

- ist es heutzutage von Vorteil, wenn man einen Auslandsaufenthalt gemacht hat. _____
- werden nur Personen mit Erfahrungen im Ausland angestellt. _____
- muss man in England und Italien gewesen sein. _____

4. Wenn man von einem Aufenthalt im Ausland zurückkommt,

- ist vor allem das mitgebrachte Wissen wichtig. _____
- hat man auch als Berufsanfänger mehr Chancen, eine Stelle zu bekommen. _____
- hat man grosse Angst, sich an die neue Umgebung zu gewöhnen. _____

5. Wenn jemand ins Ausland gehen will,

- sollte er vorher genau wissen, was er dort erreichen will. _____
- soll er dort das Leben geniessen und am Strand herumliegen. _____
- sollte er nach Kalifornien gehen. _____

..... / 20 pti

Compito B

Leggere le situazioni da 1 a 5 ed in seguito gli annunci A-L

Quale annuncio va bene per quale situazione ? Gli annunci possono essere utilizzati una sola volta. Se per una situazione non c'è il corrispondente annuncio, segnare con uno 0.

1.	Sie suchen eine Gruppe zum gemeinsamen Joggen.	_____
2.	Sie haben Übergewicht und Ihr Arzt hat Ihnen mehr Bewegung empfohlen. Sie suchen nach einer regelmässigen sportlichen Betätigung.	_____
3.	Sie planen die Hochzeitsfeier eines Freundes und suchen einen Fotografen, der schöne Fotos macht.	_____
4.	Anne Will ist ausgebildete Sekretärin mit Berufserfahrung. Sie kann mit dem PC-Programm MS-Office umgehen. Leider hat sie im Moment keine Arbeit und sucht eine Stelle.	_____
5.	Sie suchen eine 4-Zimmer-Wohnung in einem Neubau. Sie wollen keinen Makler.	_____

..... / 5 pti

A

Suche Region Freiburg

Partnerin

zum regelmässigen Joggen,
zw. 30 und 40 Jahren

Karin

Tel. 026 494 39 43 abends

B

Helfer Immobilien

Grundstücke – Häuser –
Wohnungen In- und Ausland

Dorfstrasse 3

1762 Givisiez

Tel. 026 / 425 16 78

oder E-Mail

C

Wir suchen für Region Bern

Verkäufer oder Verkäuferin

Sie haben eine abgeschlossene
Berufsausbildung, verbunden mit Erfahrung
im Verkauf. Sicheres Auftreten und
Umgang in der Herren-Modewelt sind Ihre
Stärken!

Interessiert?

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen
senden Sie unter Chiffre-Nr. Z 1019 an
Freiburger Nachrichten, Bahnhofplatz 5,

D

Foto-Elektronik-Werkstatt-Service

Wir reparieren für Sie Fotoapparate,
Filmkameras, Projektoren, Blitzgeräte
und Videogeräte.

Thomas Hürlimann, Rosenstrasse 40
3186 Düringen, Tel. 026 / 493 11 11

E

Fotostudio Hamilton

Seepromenade 76, 3280 Murten

Tel. 026 / 670 58 59

- tolle Porträts
- die Traumhochzeit
- Pass- und Bewerbungsfotos

täglich 16.00 Uhr – 18.00 Uhr
samstags 10.00 Uhr – 14.00 Uhr
oder
nach Vereinbarung

F

Wir stellen ein ab sofort oder später
Sekretärin / Bürogehilfin mit PC-
Kenntnissen. Bei Interesse senden Sie
Ihre ausführlichen Bewerbungs-
unterlagen an: Architekturbüro
Mario Botta, via Cornaredo 6,
6900 Lugano.
091 / 424 97 77

G

Frisch renovierte 4-Zimmer-Wohnung, zentral gelegen, 5 Minuten bis zum Bahnhof, 2 Minuten bis zur Universität, Küche, Bad, Gäste-WC, grosser Garten, Cheminée, CHF 1 850.-, ohne Heizung, ab 1. Juli von privat an Ehepaar zu vermieten. Tel. 026 / 323 55 62 (12.00 Uhr – 13.00 Uhr)

I

Freiburger Laufftreff

Treffpunkt: jeden Mittwoch, 18.30 Uhr, vor dem Restaurant „Le Refuge“. Ideale Vorbereitung für den Murtenlauf. Jeder kann mitmachen. Wir laufen in verschiedenen Leistungsgruppen. Komm einfach vorbei!

K

Sekretärin/Sachbearbeiterin

18 Jahre Berufserfahrung, in ungekündigter Stellung, MS-Office, möchte Sie unterstützen. Haben Sie eine Stelle für mich? Suche neue Herausforderung.
Melden Sie sich bei:
Berner Zeitung, Dammweg 9,
Chiffre YB 66, 3001 Bern

H

Fitness-Trainer

Richtig trainieren!
Erfahrener Trainer zeigt euch, wie ihr es richtig macht.
Köbi 079 / 634 28 60

J

Neu in Basel

Nordic-Walking-Kurse
Brauchen Sie Bewegung? Wollen Sie dank Sport etwas für die Figur tun und abnehmen oder das Gewicht halten? Da ist Nordic-Walking genau das Richtige.
Informationen bei ***Sport für alle***,
St. Jakobstrasse 22, 4055 Basel

L

Weight Watchers

Haben Sie Probleme mit Ihrem Gewicht?
Dann sind Sie bei uns an der richtigen Adresse. Langfristig Gewicht abnehmen ohne strenge Diät. Wir treffen uns einmal pro Woche, mittwochs 19.00 Uhr, Thunerstr. 15, 3001 Bern.

Compito A

 /10 pti

Durante la sua ultima vacanza ha conosciuto una ragazza tedesca che trova particolarmente simpatica. Perciò dopo le vacanze le ha scritto una lettera invitandola in Ticino e lei le ha puntualmente risposto.

Liebe(r)

danke für deine nette Einladung! Ich komme dich sehr gerne besuchen, um dein Land kennen zu lernen – wie du weißt, war ich ja noch nie da.

Wann wäre die beste Zeit, dich zu besuchen? Ich weiss noch nicht einmal, ob es bei euch im Sommer sehr heiss wird – allzu grosse Hitze mag ich nämlich nicht so sehr. Und gibt es sonst noch irgendwelche Dinge, die ich wissen sollte, bevor ich diese Reise mache?

Bitte schreib mir möglichst bald, damit ich mich auf die Reise vorbereiten kann.

Herzliche Grüsse
Marianne

Risponda a Marianne con una e-mail di ca 50 parole, toccando i seguenti punti:

- Quali gite vuole effettuare con lei
- Qual è la migliore stagione per recarsi in Ticino
- Quali vestiti bisogna portare
- Qual è il modo migliore per Marianne di prepararsi per questo viaggio

Non dimentichi un'introduzione e i saluti

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Compito B

 /15 pti

Lei è collaboratore/collaboratrice nella ditta «**Steg Computer GmbH, Tannholzstrasse 14, 3052 Zollikofen**». La fiduciaria «**Graf AG, Josefstrasse 92, 8005Zürich**» vi ha spedito una richiesta d'offerta per 20 computer «**STEG Discovery D40 Set**» e 5 stampanti «**Brother HL 3140 CW**»

Scriva una lettera con un'offerta alla fiduciaria Graf AG (ca. 80 parole) toccando i seguenti punti :

- Si riferisca alla richiesta ricevuta e ringrazi per l'interesse per i nostri prodotti.
- Sottoponga al cliente la seguente offerta vantaggiosa:
 - ◆ Prezzo unitario : 799.90 SFr. Il computer / 169.80 SFr. la stampante
 - ◆ Termine di consegna : 2 settimane dopo l'ordinazione
 - ◆ Condizioni di fornitura : franco domicilio, montaggio incluso
 - ◆ Condizioni di pagamento : entro 2 settimane 5% di sconto , entro 30 giorni senza sconto
 - ◆ L'offerta è valida fino alla fine del mese
- Scriva che vi farà piacere ricevere l'ordinazione che sarà prontamente eseguita !

.....
.....

